



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
IV kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM 10-123-04

Druk nr 3163
Warszawa, 27 lipca 2004 r.

Pan
Józef Oleksy
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowny Panie Marszałku,

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

- o ratyfikacji Porozumienia dotyczącego trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD), sporządzonego na Rodos dnia 25 czerwca 2003 r.

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Ponadto uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych został upoważniony Minister Spraw Zagranicznych oraz Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Z szacunkiem

(-) Marek Belka

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 25 czerwca 2003 r. na Rodos zostało sporządzone Porozumienie dotyczące trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD).

Po zaznajomieniu się z powyższym Porozumieniem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- zostało ono uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone,
- będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

PREZES RADY MINISTRÓW

U S T A W A

z dnia

o ratyfikacji Porozumienia dotyczącego trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD), sporządzonego na Rodos dnia 25 czerwca 2003 r.

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Porozumienia dotyczącego trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD), sporządzonego na Rodos dnia 25 czerwca 2003 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

UZASADNIENIE

Międzynarodowy Ośrodek Rozwoju Polityki Migracyjnej (International Centre for Migration Policy Development, dalej ICMPD) jest organizacją międzynarodową z siedzibą w Wiedniu, powołaną na mocy Porozumienia z dnia 1 czerwca 1993 r. W 1996 r. wprowadzono do Porozumienia poprawki i przedłużono okres jego obowiązywania do dnia 30 kwietnia 2004 r. Dnia 25 czerwca 2003 r., korzystając z dyspozycji Artykułu 11 dotychczas obowiązującego Porozumienia, stanowiącego, że przed upływem 11 lat od dnia zawarcia Porozumienia z 1993 r. Strony mogą postanowić o przedłużeniu jego mocy obowiązującej, podpisano Porozumienie dotyczące trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD), decydując się tym samym na przedłużenie obowiązywania Porozumienia na czas nieokreślony. Według Artykułu 2 ww. Porozumienia było ono otwarte do podpisu dla państw członkowskich ICMPD do dnia 31 marca 2004 r. Porozumienie to weszło w życie z dniem 30 kwietnia 2004 r. w stosunku do tych Państw Stron, które spełniły wymagane przez prawo krajowe warunki związania się Porozumieniem i poinformowały o tym Federalne Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Austrii. W przypadku niespełnienia powyższych warunków do wyżej wymienionego dnia, Porozumienie zacznie obowiązywać wobec tych państw z mocą wsteczną od dnia 30 kwietnia 2004 r. Wobec zakończenia procedury ratyfikacyjnej mającej na celu związanie naszego kraju Porozumieniem z 1993 r. zmienionym w 1996 r. i uzyskaniem przez Rzeczpospolitą Polską statusu pełnoprawnego członka ICMPD oraz w związku z potrzebą zapewnienia kontynuacji zaakceptowanego przez parlament kierunku w polityce migracyjnej, powstała konieczność podjęcia działań zmierzających do związania się postanowieniami porozumienia zmieniającego.

ICMPD skupia obecnie 9 państw członkowskich, tj. Republikę Austrii, Republikę Czeską, Republikę Węgierską, Republikę Słowenii, Konfederację

Szwajcarską, Królestwo Szwecji, Republikę Bułgarii, Republikę Portugalską oraz Rzeczpospolitą Polską. Republika Austrii oraz Konfederacja Szwajcarska podpisały Porozumienie założycielskie w sprawie ICMPD w 1993 r. Prezydent Republiki Węgierskiej podjął decyzję w sprawie przystąpienia do Porozumienia w 1995 r. parlament słoweński w 1998 r. wyraził zgodę na przystąpienie Republiki Słowenii do Porozumienia. W 2001 r. parlament czeski podjął decyzję w sprawie zgody na przystąpienie Republiki Czeskiej do Porozumienia. Rząd szwedzki w 2002 r. zdecydował o przystąpieniu Królestwa Szwecji do Porozumienia, po wyrażeniu uprzednio oświadczenia woli przez parlament. W 2003 r. parlamenty Republiki Bułgarii oraz Republiki Portugalskiej podjęły decyzję w sprawie zgody na przystąpienie do Porozumienia. Rzeczpospolita Polska od 1998 r. posiada status Państwa Uczestniczącego ICMPD, a od dnia 28 listopada 2003 r. jest pełnoprawnym członkiem ICMPD.

W styczniu 2004 r. parlament chorwacki wyraził zgodę na przystąpienie Republiki Chorwacji do Porozumienia. Chęć przystąpienia do ICMPD zadeklarowały także Republika Słowacka i Królestwo Danii. W Republice Słowackiej wszczęto już procedurę przystąpienia do Porozumienia, jednakże dotychczas rząd słowacki nie spełnił jeszcze wszystkich wymagań niezbędnych do pełnej akcesji. Oczekuje się, że pod koniec 2004 r. ICMPD będzie miał 12 członków.

ICMPD zawarł też w czasie swojego istnienia szereg bilateralnych porozumień o współpracy, m.in. z Republiką Albanii, Bośnią i Hercegowiną, Republiką Cypryjską, Republiką Estońską, Republiką Łotewską, Republiką Libańską, Republiką Litewską, Byłą Jugosłowiańską Republiką Macedonii, Republiką Turcji, Arabską Republiką Egiptu, Republiką Malty, Demokratyczną Socjalistyczną Republiką Sri Lanki. Ponadto negocjowana jest obecnie umowa między ICMPD a Ligą Państw Arabskich. Z punktu widzenia Rzeczypospolitej Polskiej szczególne znaczenie mają umowy o współpracy podpisane z państwami byłego Związku Radzieckiego, tj. z Federacją Rosyjską, Gruzją i Ukrainą. Organizację tę wspierają finansowo: Związek Australijski, Królestwo Belgii, Republika Federalna Niemiec, Królestwo Niderlandów, Królestwo Norwegii i Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, nie

będące ani członkami, ani nie posiadające statusu Państwa Uczestniczącego ICMPD. W sumie w działalność organizacji zaangażowanych jest ponad trzydzieści państw.

W chwili powstania głównym zadaniem ICMPD było wspieranie współpracy międzyrządowej w celu zharmonizowania polityk migracyjnych poszczególnych państw europejskich na linii wschód-zachód oraz północ-południe przez organizację spotkań, przygotowywanie materiałów dyskusyjnych oraz opracowywanie i pilotowanie projektów, służących wzmocnieniu takiej współpracy. Zadania te koncentrowały się przede wszystkim na problematyce ściśle europejskiej, co wiązało się z procesem rozszerzenia Unii Europejskiej. Dokonywano obserwacji ruchów migracyjnych oraz podejmowano działania zmierzające do zacieśnienia współpracy między państwami europejskimi w celu wypracowania jednolitej polityki ukierunkowanej przede wszystkim na zwalczanie nielegalnej imigracji. Analiza sytuacji migracyjnej na poziomie nie jednego państwa, ale całego kontynentu sprzyjała bardziej skoordynowanej, szybszej, a tym samym skuteczniejszej reakcji poszczególnych państw, co było możliwe do osiągnięcia dzięki odpowiednim działaniom prewencyjnym, wczesnemu ostrzeganiu i natychmiastowemu reagowaniu na nowe zjawiska migracyjne.

ICMPD pełniło i nadal pełni rolę konsultanta dla państw kandydujących do Unii Europejskiej, przyczyniając się do wypracowania założeń polityk migracyjnych poszczególnych państw, krajowego prawodawstwa dotyczącego cudzoziemców oraz organizacji administracji zajmującej się kwestiami migracyjnymi zgodnych ze standardami Unii Europejskiej oraz odpowiadających bieżącej sytuacji migracyjnej naszego kontynentu.

Od 2002 r. zadania wytyczne na początku istnienia organizacji uległy pewnym modyfikacjom. Działania podejmowane w ramach ICMPD nie ograniczają się wyłącznie do kontynentu europejskiego, ale koncentrują się na państwach sąsiadujących z dotychczasowymi i nowymi państwami członkowskimi Unii Europejskiej, niestabilnych politycznie i gospodarczo, a przez to

będących głównymi źródłami migracji, z których pochodzi największa grupa osób ubiegających się o nadanie statusu uchodźcy. Zadania, jakie obecnie realizuje ICMPD określono w Strategicznym Planie Rozwoju ICMPD, przyjętym na spotkaniu Grupy Sterującej w Genewie dnia 4 grudnia 2002 r. Plan ten zakłada, że do 2007 r. działalność ICMPD służyć będzie przeciwdziałaniu nasileniu różnych form migracji, w tym przestępczości związanej z tym zjawiskiem (przemyt i handel ludźmi). Dokonując analizy sytuacji migracyjnej dostrzeżono brak wystarczającej informacji i badań poświęconych migracjom, potrzebę wzrostu kontroli przepływów migracyjnych przez rządy poszczególnych państw, problem starzenia się społeczeństw europejskich i związaną z tym potrzebę zapewnienia równowagi demograficznej przez odpowiednią politykę migracyjną, a jednocześnie nasilające się ruchy nacjonalistyczne w państwach europejskich. Dla uzyskania jak największej skuteczności realizacji przyjętych założeń uznano za pożądaną współpracę między państwami docelowymi migrantów a ich krajami pochodzenia.

Zwrot ku problemom „obszarów peryferyjnych Europy” oraz tzw. krajów pochodzenia imigrantów nie oznacza automatycznego odejścia od dotychczasowej polityki wspierania dalszego rozszerzania Unii Europejskiej oraz działań mających na celu wypracowanie spójnej i przejrzystej polityki azylowej i migracyjnej państw członkowskich Unii Europejskiej. Rozszerzeniu zasięgu geograficznego zainteresowań ICMPD towarzyszy równoległe rozszerzanie kręgu współpracy w celu jak najbardziej kompleksowego i efektywnego podejścia do problemów migracji. W tym względzie istotną rolę odgrywają działania ICMPD na forum Organizacji Narodów Zjednoczonych (ICMPD angażuje się w prace ONZ w charakterze obserwatora) oraz rozwój współpracy z Australią, mającą szerokie doświadczenia w dziedzinie migracji.

ICMPD poza obserwacją i naukową analizą ruchów migracyjnych, kładzie w swoich działaniach szczególny nacisk na praktyczne skutki migracji dla państw europejskich. Przykładem takich właśnie działań jest zaangażowanie organizacji w zwalczanie nielegalnej imigracji, głównego problemu, przed jakim stoją obecnie państwa europejskie. Podkreślić należy, że ICMPD

pełni od 1994 r. rolę Sekretariatu Grupy Budapeszteńskiej. Rzeczpospolita Polska uczestniczy w pracach Grupy od początku jej działania, tj. od 1991 r. Grupa Budapeszteńska skupia 40 różnych państw. Jest ogólnoeuropejskim forum dyskusyjnym w kwestii zapobiegania nielegalnym przepływom migracyjnym, jedynym ogólnoeuropejskim ciałem skupiającym swoją działalność na kontroli wjazdów. Jako Sekretariat Grupy Budapeszteńskiej ICMPD odegrał i nadal odgrywa ważną rolę w rozwijaniu kontaktów między państwami Unii Europejskiej a pozostałymi państwami kontynentu. Szczególnie istotny dla Rzeczypospolitej Polskiej jest fakt, że poza Radą Europy, Grupa Budapeszteńska jest jedynym w Europie forum współpracy państw zachodnich z państwami byłego bloku wschodniego. Ma to istotne konsekwencje dla Rzeczypospolitej Polskiej, której wschodnia granica stała się od dnia 1 maja 2004 r. zewnętrzną granicą Unii Europejskiej. Nowym problemem, który zyskuje na znaczeniu i jako taki został ostatnio podniesiony na forum ICMPD (m.in. na spotkaniu w Pradze w dniach 13-14 listopada 2003 r.) są wtórne migracje osób ubiegających się o nadanie statusu uchodźcy.

ICMPD staje się coraz ważniejszym forum wymiany informacji na temat zjawisk migracyjnych. Od 2002 r. w ramach ICMPD działa Source Country Information System (dalej SCIS), centrum informacji o krajach pochodzenia imigrantów w Europie. Sposób działania SCIS opiera się na elastycznym dostosowywaniu się do aktualnej sytuacji migracyjnej na świecie oraz stałej obecności w terenie informatorów wyspecjalizowanych w zbieraniu informacji o danym regionie. Pełnym sukcesem zakończył się program SCIS Kosowo wdrażany przy pomocy Federalnego Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Austrii. W fazę operacyjną wchodzi obecnie kolejne programy SCIS, tj. SCIS Afganistan oraz SCIS Sri Lanka. Planuje się także uruchomienie programu dotyczącego m.in. Republiki Iraku oraz krajów Wspólnoty Niepodległych Państw, postulowanych przez Rzeczpospolitą Polską.

Uwzględniając dotychczasowe pozytywne efekty działalności ICMPD zdecydowano się na dalszą realizację celów tej organizacji przez przedłużenie na czas nieokreślony porozumienia konstytuującego ICMPD. Na konferencji

Grupy Budapeszteńskiej (Rodos w dniach 25-26 czerwca 2003 r.), w trakcie której podpisano Porozumienie dotyczące trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD), potwierdzono wolę państw członkowskich, aby prace ICMPD w coraz większym stopniu skupiały się na problematyce regionów graniczących z powiększoną Unią Europejską. Rekomendacje z Rodos zawierają postulaty zacieśnienia współpracy z państwami Wspólnoty Niepodległych Państw oraz Turcją, państwami bałkańskimi oraz innymi krajami generującymi główne legalne i nielegalne przepływy migracyjne do państw Unii Europejskiej. Porozumienie dotyczące trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD) podpisały już Republika Austrii, Republika Bułgarii, Republika Węgierska, Republika Portugalska, Republika Słowenii, Konfederacja Szwajcarska oraz Królestwo Szwecji.

Kontynuacja działań ICMPD, jaką zapewni Porozumienie z dnia 25 czerwca 2003 r. dotyczące trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD), w znaczący sposób ułatwi Rzeczypospolitej Polskiej nawiązywanie dwu- i wielostronnych porozumień z naszymi wschodnimi sąsiadami. Będzie też, jak dotychczas, istotnym forum ułatwiającym uzyskanie pomocy ze strony krajów Unii Europejskiej i krajów Europy Zachodniej nie należących do Unii Europejskiej. Biorąc pod uwagę zmieniającą się sytuację migracyjną, wzrost liczności migrantów, w tym nielegalnych imigrantów, pojawienie się nowych dróg przerzutu, wzrastające zaplecze logistyczne i coraz bardziej wyszukane metody działania organizacji przemycających ludzi wydaje się, że dalsza przynależność Rzeczypospolitej Polskiej do struktur ICMPD jest jak najbardziej zasadna. Przed Rzeczpospolitą Polską, która w coraz większym stopniu staje się krajem docelowym legalnej i nielegalnej imigracji, rysuje się konieczność wzmocnienia współpracy z organizacjami takimi jak ICMPD również ze względu na dążenie do ostatecznej integracji z Unią Europejską oraz w celu zapobiegania i ograniczania napływu nielegalnych imigrantów. Będzie to służyć

minimalizacji skutków, jakie niesie i będzie nieść w przyszłości kontrolowana i niekontrolowana migracja. Przystąpienie do Porozumienia będzie także czynnikiem ułatwiającym pełne włączenie się Rzeczypospolitej Polskiej w tworzący się europejski system migracyjny i azylowy.

Związanie Rzeczypospolitej Polskiej Porozumieniem dotyczącym trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD) nie nałoży na Rzeczpospolitą Polską obowiązku jakichkolwiek zmian lub uzupełnień w polskim systemie prawnym. Związanie naszego kraju przedmiotowym Porozumieniem będzie miało wpływ na działalność krajowych organów administracji rządowej, zajmujących się sprawami cudzoziemców, zwłaszcza Prezesa Urzędu do Spraw Repatriacji i Cudzoziemców. Porozumienie nie dotyczy natomiast bezpośrednio podmiotów prawa prywatnego: osób fizycznych i prawnych.

Wejście w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej Porozumienia dotyczącego trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD) nie pociągnie za sobą dodatkowych wydatków z budżetu państwa. Składka, jaką wpłaca Rzeczpospolita Polska do budżetu ICMPD, pozostaje od lat na tym samym poziomie i wynosi 23 000 euro rocznie, co jest jedną z najniższych składek wpłacanych do budżetu ICMPD. Wydatki związane ze składką, wynikającą z członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w ICMPD, będą pokrywane, jak dotychczas, z budżetu państwa z części 42 - Sprawy wewnętrzne, której dysponentem jest minister właściwy do spraw wewnętrznych, ze środków pozostających w dyspozycji Prezesa Urzędu do Spraw Repatriacji i Cudzoziemców.

Związanie Rzeczypospolitej Polskiej Porozumieniem z dnia 25 czerwca 2003 r. dotyczącym trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD) zostało poprzedzone jego podpisaniem w dniu 29 marca 2004 r. przez

Prezesa Urzędu do Spraw Repatriacji i Cudzoziemców, zgodnie z treścią Artykułu 2 tego Porozumienia wskazującego na konieczność jego podpisania przez państwa członkowskie Organizacji. W związku z tym, że celem Porozumienia jest zmiana obowiązującej umowy, polegająca na przedłużeniu jej mocy obowiązywania na czas nieokreślony, co wiąże się ze stałą przynależnością do ICMPD państw deklarujących chęć związania się Porozumieniem, co wypełnia przesłanki art. 89 ust. 1 pkt 3 Konstytucji, związanie Rzeczypospolitej Polskiej postanowieniami ww. Porozumienia nastąpi w drodze ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie. Powyższy tryb został zaproponowany przez Rządowe Centrum Legislacji w toku uzgodnień międzyresortowych.

POROZUMIENIE

**dotyczące trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia
i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej
(ICMPD)**

Sygnatariusze niniejszego Porozumienia, Państwa Członkowskie ICMPD, zwane dalej Umawiającymi się Stronami;

Doceniając działania i środki podjęte przez ICMPD

- w celu przyczyniania się do rozwoju nowatorskich, wszechstronnych i zharmonizowanych w skali międzynarodowej rozwiązań w kwestiach migracji w ramach zasad prawnych przyjętych na poziomie międzynarodowym;
- w celu określenia i dalszego rozwoju najlepszych praktyk i standardów mających na celu poprawę sprawności i skuteczności zarządzania przez Państwa migracjami;
- w celu poprawy i usprawnienia współpracy regionalnej i międzynarodowej w zakresie polityki migracyjnej i zarządzania migracjami, w tym kontaktów i dialogu pomiędzy krajami pochodzenia, tranzytowymi i docelowymi;
- w celu promowania i rozwoju strategii w zakresie zwalczania i ograniczania nielegalnej migracji oraz przemytu i handlu ludźmi;
- w celu ułatwienia tworzenia równoważnych i wszechstronnych systemów migracji zgodnych z przepisami prawa;
- w celu ułatwienia wymiany informacji na temat danych dotyczących migracji obejmujących informacje o krajach pochodzenia;

Uznając, że Porozumienie w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD) z dnia 1 czerwca 1993 roku, zmienione i przedłużone w dniu 27 marca 1996 roku oraz w dniu 26 kwietnia 1996 roku, wygasa z dniem 30 kwietnia 2004 roku;

Mając na uwadze, że szereg Państw wyraziło zamiar przystąpienia do niniejszego Porozumienia;

Mając świadomość, że Państwa te są zainteresowane dalszym istnieniem i funkcjonowaniem ICMPD;

W przekonaniu, że ICMPD powinien kontynuować swoją działalność i że w związku z tym pożądane jest zawarcie długoterminowego Porozumienia;

Uzgodnili, co następuje:

Artykuł 1

Porozumienie w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD) z dnia 1 czerwca 1993 roku, zmienione i przedłużone w dniu 27 marca 1996 roku i w dniu 26 kwietnia 1996 roku, zmienia się następująco:

- 1) Artykuł 8 akapit 2 otrzymuje brzmienie: „Warunkiem przystąpienia pozostałych stron do niniejszego Porozumienia jest wzajemne zaufanie i wspólnota interesów”;
- 2) Artykuł 11 zostaje skreślony;
- 3) Artykuł 12 otrzymuje oznaczenie Artykuł 11, a Artykuł 13 otrzymuje oznaczenie Artykuł 12.

Artykuł 2

Porozumienie niniejsze jest otwarte do podpisu przez Państwa Członkowskie ICMPD do dnia 31 marca 2004 roku. Wejdzie w życie w dniu 30 kwietnia 2004 roku w stosunku do tych Umawiających się Stron, które do tego dnia poinformują Federalne Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Austrii o spełnieniu przez prawo krajowe warunków wejścia w życie niniejszego Porozumienia. Również w stosunku do tych Sygnatariuszy, którzy złożą takie informacje po 30 kwietnia 2004 roku, Porozumienie wejdzie w życie z mocą wsteczną z tym dniem.

Sporządzono na Rodos (Grecja) dnia 25 czerwca 2003 roku w jednym oryginalnym egzemplarzu w języku angielskim.

W imieniu Republiki Austrii

W imieniu Republiki Bułgarii

W imieniu Republiki Chorwacji

W imieniu Republiki Czeskiej

W imieniu Republiki Węgierskiej

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

W imieniu Republiki Portugalskiej

W imieniu Republiki Słowackiej

W imieniu Republiki Słowenii

W imieniu Królestwa Szwecji

W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej

Za zgodność tłumaczenia z oryginałem

ICMPD

/ logo /

Międzynarodowy Ośrodek
Rozwoju Polityki Migracyjnej

Dla Polskiego Urzędu ds. Repatriacji i Cudzoziemców

Przekazuję w załączeniu kopię Porozumienia dotyczącego trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD), które do tej pory zostało podpisane przez Austrię, Bułgarię, Węgry, Portugalię, Słowenię, Szwecję i Szwajcarię.

To jest potwierdzenie, że załącznik jest autentyczną kopią wyżej wymienionego Porozumienia.

Wiedeń, 3 grudnia 2003

/podpis nieczytelny/

(-) Jonas Widgren
Dyrektor Generalny

/okrągła pieczęć ICMPD/

ICMPD, Möllwaldplatz 4, A-1040 Wiedeń, Austria, Tel.: +43 1 504 46 77, Fax: +43 1 504 46 77 75,
E-mail: icmpd@icmpd.org, www.icmpd.org

Za zgodność tłumaczenia z oryginałem

POROZUMIENIE

między

Konfederacją Szwajcarską

oraz

Republiką Austrii

DOTYCZĄCE

UTWORZENIA I FUNKCJONOWANIA

MIĘDZYNARODOWEGO OŚRODKA ROZWOJU POLITYKI MIGRACYJNEJ

(ICMPD) W WIEDNIU

zmienione Porozumieniem między Konfederacją Szwajcarską, Republiką Austrii oraz Republiką Węgierską z dnia 27 marca 1996 roku w sprawie zmiany i przedłużenia Porozumienia podpisanego w Wiedniu dnia 1 czerwca 1993 roku w sprawie utworzenia i funkcjonowania ICMPD oraz Porozumieniem między Konfederacją Szwajcarską, Republiką Austrii oraz Republiką Węgierską z dnia 26 kwietnia 1996 roku w sprawie zmiany Porozumienia podpisanego w Wiedniu dnia 1 czerwca 1993 roku w sprawie utworzenia i funkcjonowania ICMPD.

Artykuł 1

Cele porozumienia

W ostatnich latach nasiliły się nielegalne i jeszcze bardziej zorientowane na poszukiwanie azylu ruchy migracyjne z Południa na Północ, a sytuację dodatkowo pogarsza wzrastający napływ imigrantów ze Wschodu na Zachód. Środki kontroli wjazdu w poszczególnych krajach, choć bardzo potrzebne, nie wystarczają do utrzymania napływu imigrantów - pod względem rozmiaru i narodowości - na poziomie odpowiadającym Stronom. Dlatego też główny nacisk trzeba położyć na opracowanie i wdrożenie długoterminowej strategii polegającej na kontrolowaniu zjawiska migracji. Celem takich strategii będzie ułatwienie wczesnego ostrzegania, zwalczania problemów imigracji u podstaw, harmonizacja środków kontroli wjazdu oraz koordynacja postępowania wobec cudzoziemców, uchodźców i azylantów.

Celem porozumienia jest promowanie międzynarodowej współpracy w zakresie polityki migracyjnej, a także odpowiednich badań w tej dziedzinie.

Artykuł 2

Międzynarodowy Ośrodek Rozwoju Polityki Migracyjnej

- (1) Umawiające się Strony ustanawiają Międzynarodowy Ośrodek Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD) z siedzibą w Wiedniu jako organizację międzynarodową. ICMPD będzie analizować aktualne oraz przewidywane ruchy migracyjne do krajów europejskich, śledzić oraz badać sytuację w najważniejszych krajach będących źródłem napływu imigrantów w celu lepszego rozpoznawania i kontroli ruchów migracyjnych.

- (2) Powyższa organizacja międzynarodowa posiada osobowość prawną.
- (3) Kwestie osobowości prawnej, przywilejów i immunitetów ICMPD w Republice Austrii zostaną uregulowane przez Republikę Austrii.

Artykuł 3

Polityczna Grupa Sterująca

Przedstawiciele Umawiających się Stron tworzą Polityczną Grupę Sterującą. Każda z Umawiających się Stron jest reprezentowana w Grupie Sterującej przez jednego przedstawiciela.

Przewodnictwo w Grupie Sterującej jest sprawowane na zasadzie rotacji przez każdą z Umawiających się Stron.

Grupa Sterująca spotyka się tak często jak to konieczne, jakkolwiek nie rzadziej niż trzy razy w roku.

Artykuł 4

Obowiązki Politycznej Grupy Sterującej

Grupa Sterująca

- sprawuje ogólny nadzór nad ICMPD,
- mianuje Dyrektora ICMPD,
- zatwierdza coroczny raport Dyrektora ICMPD,
- zatwierdza i finansuje zwykły coroczny budżet ICMPD,
- zatwierdza coroczne sprawozdanie ICMPD,
- zatwierdza program roboczy ICMPD,
- zatwierdza program konferencji ICMPD,
- zatwierdza umowy ICMPD,
- zatwierdza projekty zaproponowane przez lub dla ICMPD,
- wspiera polityczne kontakty ICMPD,
- odnotowuje sprawozdania ICMPD z postępu prac,
- doradza Dyrektorowi ICMPD w kwestiach merytorycznych,
- mianuje członków Organu Doradczego,
- doradza i decyduje o przystąpieniu kolejnych członków do porozumienia.

Artykuł 5

Dyrektor ICMPD

Dyrektor ICMPD ściśle współpracuje z międzynarodowymi i krajowymi organizacjami oraz instytucjami aktywnymi w zakresie polityki migracyjnej. Może on podejmować się realizacji zadań na prośbę międzynarodowych organizacji, konferencji, mechanizmów i procesów, jak np. proces wiedeński, berliński i budapeszteński i inne podobne fora. Śledzi on krajowe polityki migracyjne i metody postępowania wobec imigrantów w krajach uprzemysłowionych i pozostałych, a także wyniki badań i odkrycia w tej dziedzinie, oraz prowadzi dokumentację przedmiotową. Analizuje te polityki i trendy oraz opracowuje strategie wymagane w celu rozwiązania określonych problemów.

Platforma Strategiczna przyjęta w ramach Nieformalnych Konsultacji formułuje zasadnicze ramy jego działalności. W związku z tym, powinien on zwrócić szczególną uwagę na kwestie zdolności Stron do przyjmowania imigrantów z punktu widzenia demograficznego, ekonomicznego, społecznego, politycznego, kulturalnego i ekologicznego. Ponadto Dyrektor ICMPD powinien śledzić i wspierać dotychczasowe wysiłki w celu zwalczania przyczyn migracji, aby móc lepiej kontrolować ruchy migracyjne. Wreszcie Dyrektor ICMPD opracowuje propozycje międzynarodowej harmonizacji polityk i praktyk w dziedzinie migracji.

Dyrektor ICMPD bezpośrednio odpowiada przed Polityczną Grupą Sterującą. Wybiera on i nadzoruje personel odpowiedzialny za fundusze. Obowiązki Dyrektora ICMPD są szczegółowo uregulowane w osobnym dokumencie.

Artykuł 6

Wykorzystanie usług ICMPD

Stronom przysługują prawa do nieograniczonego korzystania z wyników działalności ICMPD w celu sformułowania własnych polityk migracyjnych, jak również do własnych działań w zakresie międzynarodowej polityki migracyjnej.

Strony mogą przekazywać takie wyniki zainteresowanym instytucjom, jeśli uznają to za stosowne. W miarę dostępnych możliwości usługi ICMPD będą do pełnej dyspozycji Umawiających się Stron.

Artykuł 7

Fundusze ICMPD

Strony biorą na siebie pełną odpowiedzialność finansową za stałe koszty ICMPD.

Grupa Sterująca corocznie otrzymuje od Dyrektora ICMPD projekt budżetu na nadchodzący rok z wyszczególnionymi kosztami personelu, podróży, pomieszczeń, administracji, reprezentacji oraz innymi kosztami. Grupa Sterująca zatwierdza budżet i decyduje o rozdziale kosztów pomiędzy Umawiające się Strony. Zaleca się, aby koszty zostały podzielone pomiędzy Strony w równych częściach.

ICMPD może zatwierdzać granty projektowe, dobrowolne wkłady, dotacje i inne dary.

Zmiany planowanego budżetu, w tym konieczne zwiększenia wkładu stron porozumienia, wymagają zgody Grupy Sterującej.

Artykuł 8

Uczestnictwo dalszych stron i organizacji międzynarodowych

Grupa Sterująca może zapraszać Państwa i międzynarodowe organizacje do przystąpienia do niniejszego porozumienia.

Podstawą przystąpienia innych stron do niniejszego porozumienia lub do działań projektowych ICMPD powinno być wzajemne zaufanie i wspólnota interesów, a także przestrzeganie zasad postępowania zawartych w wyżej wymienionej Platformie Strategicznej Nieformalnych Konsultacji oraz w końcowych dokumentach Konferencji Ministerialnych w Wiedniu, Berlinie i Budapeszcie.

Artykuł 9

Organ Doradczy

Dyrektor ICMPD jest wspierany przez Organ Doradczy, który może składać się z przedstawicieli świata polityki i nauki oraz różnych krajów i organizacji międzynarodowych. Organ Doradczy nie ma prawa udzielać instrukcji Dyrektorowi ICMPD, jednak ma prawo proponować projekty i pomagać w uzyskaniu funduszy na nie.

Artykuł 10

Lokalizacja i administracja ICMPD

Republika Austrii zobowiązuje się, wykonując niniejsze porozumienie, w jak największym stopniu ułatwić funkcjonowanie i działalność ICMPD oraz jego personelu.

Artykuł 11

Okres obowiązywania porozumienia

Porozumienie jest zawarte na okres jedenastu lat. Przed wygaśnięciem porozumienia Strony zadecydują o ewentualnym przedłużeniu jego mocy obowiązującej.

Artykuł 12

Rozwiązanie porozumienia

Każda Umawiająca się Strona może zakończyć swoje członkostwo przekazując o tym notyfikację z trzymiesięcznym wyprzedzeniem.

Artykuł 13

Wejście w życie

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z mocą wsteczną 1 maja 1993 r.

Wiedeń, dnia 1 czerwca 1993 roku

POŚWIADCZENIE

Za Konfederację Szwajcarską: (podpis)
Za Republikę Austrii: (podpis)

Niniejszym poświadczam, że tekst niniejszego ujednoliconego Porozumienia jest zgodny z tekstem Porozumienia z 1993 roku o utworzeniu i funkcjonowaniu ICMPD, zmienionego dwoma Porozumieniami podpisanymi 27 marca 1996 i 26 kwietnia 1996

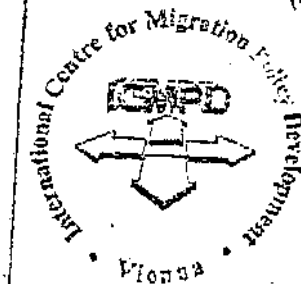
(podpis)
Jonas Widgren, Dyrektor Generalny

AGREEMENT

regarding the Third Modification of the Agreement on the Establishment
and Functioning of the International Centre for Migration Policy
Development (ICMPD)

It is herewith confirmed that this copy
fully corresponds to the original.

Vienna, 24.12.09 *[Signature]*
(on behalf of ICMPD)



The signatories of this Agreement, Member States of ICMPD, hereinafter referred to as the Contracting Parties;

Appreciating the measures and actions taken by ICMPD

- to contribute to the development of innovative, comprehensive and internationally harmonized solutions to migration challenges within the framework of internationally accepted legal principles;
- to identify and further develop best practices and standards in order to improve the efficiency and effectiveness of the migration management of States;
- to improve and facilitate regional and international co-operation in the field of migration policy and migration management, including contacts and dialogue between countries of origin, of transit and of destination;
- to promote and develop strategies to combat and to reduce irregular migration and smuggling and trafficking of human beings;
- to facilitate the establishment of sustainable and comprehensive systems for orderly migration, and
- to facilitate the exchange of information on migration-relevant data including information on countries of origin;

Recognizing that the Agreement on the Establishment and Functioning of the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) of 1 June 1993 as modified and prolonged on 27 March 1996 and on 26 April 1996 is scheduled to expire on 30 April 2004;

Noting that a number of States have expressed the intention to become parties to this Agreement;

Being aware that these States are interested in the continued existence and functioning of ICMPD;

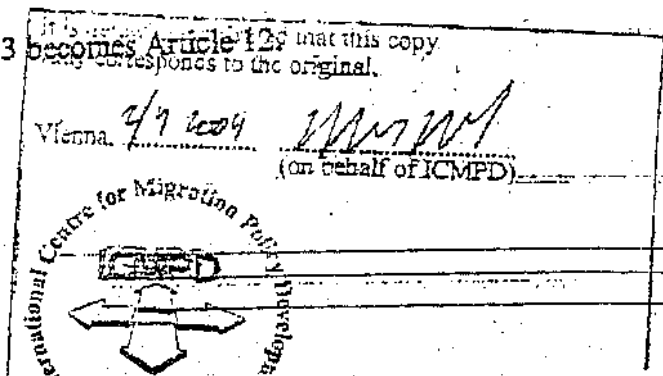
Being also convinced that ICMPD should continue its activities and that therefore it is desirable to put the Agreement on a long-term basis;

Have agreed as follows:

Article 1

The Agreement on the Establishment and Functioning of the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) of 1 June 1993 as modified and prolonged on 27 March 1996 and on 26 April 1996 is amended as follows:

1. Article 8 paragraph 2 reads as follows: "A condition for the admission of other parties to this Agreement is mutual trust and common interest";
2. Article 11 is deleted;
3. Article 12 becomes Article 11 and Article 13 becomes Article 12;



Article 2

This Agreement is open for signature by Member States of ICMPD until 31 March 2004. It enters into force on 30 April 2004 for those Contracting Parties which have informed the Federal Ministry for Foreign Affairs of Austria until that date that the conditions of their constitutional law for the entry into force of this Agreement have been fulfilled. Also for those Signatories, which submit such information after 30 April 2004, the Agreement enters into force retroactively on that date.

Done in Rhodes (Greece) on 25 June 2003 in one original copy in the English language.

H. Halme

For the Republic of Austria

[Signature]

For the Republic of Croatia

[Signature]

For the Republic of Hungary

[Signature]

For the Republic of Portugal

[Signature]

For the Republic of Slovenia

[Signature]

For the Swiss Confederation

[Signature]

For the Republic of Bulgaria

[Signature]

For the Czech Republic

[Signature]

For the Republic of Poland

[Signature]

For the Republic of Slovakia

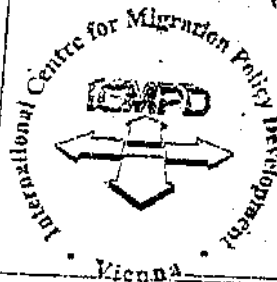
[Signature]

For the Kingdom of Sweden

It is hereby confirmed that this copy fully corresponds to the original.

Vienna, 2/4 2004

[Signature]
(on behalf of ICMPD)



The wording of the "Agreement on the Establishment and Functioning of the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) of 1 June 1993 as amended by the Agreement regarding the Modification and Prolongation of the Agreement on the Establishment and Functioning of ICMPD of 27 March 1996 and by the Agreement regarding the Modification of the Agreement on the Establishment and Functioning of ICMPD of 26 April 1996."

between

the Swiss Confederation,

and

the Republic of Austria

ON

THE ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF THE
INTERNATIONAL CENTRE FOR MIGRATION POLICY DEVELOPMENT

(ICMPD) IN VIENNA

as amended by the Agreement between the Swiss Confederation, the Republic of Austria and the Republic of Hungary of 27 March 1996 regarding the Modification and Prolongation of the Agreement signed in Vienna on 1 June 1993 on the Establishment and Functioning of ICMPD, and the Agreement between the Swiss Confederation, the Republic of Austria and the Republic of Hungary of 26 April 1996 regarding the Modification of the Agreement signed in Vienna on 1 June 1993 on the Establishment and Functioning of ICMPD.

Art. 1 Objectives of the agreement

During the last years, irregular and even more asylum-oriented South-North flows of people have increased and have been exacerbated by recently emerging East-West flows. Although fully necessary, national entry control measures do not suffice to keep the extent and composition of immigration flows at levels which correspond to the wishes of parties. Hence, the elaboration and implementation of long-term strategies to cope with the migration phenomenon have to be given priority. Such strategies aim at facilitating early warning, combatting root causes, harmonizing entry control measures and co-ordinating aliens, asylum and refugee policies.

The agreement aims at promoting international co-operation in the area of migration policies as well as relevant research in these areas.

Art. 2 International Centre for Migration Policy Development

(1) The Contracting Parties establish the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD), with headquarters in Vienna, as an international organization. The ICMPD will analyze current and potential migratory flows to European receiving countries, follow and examine the situation in the major countries of origin of migrants and develop measures for the improved recognition and control of migratory movements.

(2) The above international organization is a legal personality.

(3) The legal personality, privileges and immunities of ICMPD in the Republic of Austria will be regulated by the Republic of Austria.

Art. 3 Policy Steering Group

Representatives of contracting parties constitute a Policy Steering Group. Each contracting party is represented in this Steering Group with one seat.

The chair of the Steering Group is taken in rotation by each of the contracting parties.

The Steering Group meets as often as required, however at least three times a year.

The Steering Group

- exercises general supervision of ICMPD,
- appoints the ICMPD Director,
- approves the annual report of the ICMPD Director,
- approves and finances the ICMPD ordinary annual budget,
- ~~approves the ICMPD annual account,~~
- approves the ICMPD working programme,
- approves the ICMPD conference programme,
- approves ICMPD agreements,
- approves projects proposed by or to the ICMPD,
- supports the ICMPD in its political contacts,
- takes note of the ICMPD progress reports,
- advises the ICMPD Director on substantial matters,
- nominates the members of the Advisory Body,
- advises and decides on the admission of further parties.

Art. 5

The ICMPD Director

The ICMPD Director works closely together with international and national organizations and institutions active in the area of migration policy. He may undertake tasks at the request of international organizations, conferences, mechanisms and processes, such as the Vienna, Berlin and Budapest processes and other relevant fora. He follows national migration policies and practices of the industrialized and other relevant countries as well as research findings in this area and maintains a documentation base on these subjects. He analyzes policies and trends and develops strategies required for the solution to relevant problems.

The Strategy Platform adopted within the framework of the „Informal Consultations“ forms an important basis for his work. In this regard, he shall give special consideration to the issue of reception capacities of parties from demographic, economic, social, political, cultural and ecological aspects. Furthermore, the ICMPD Director monitors and develops existing efforts aimed at combating the causes of migration with a view to better control migratory movements. Finally, the ICMPD Director draws up proposals for the international harmonization of migration policies and practices.

The ICMPD Director is directly responsible to the Policy Steering Group. He recruits and supervises the staff to which funds have been allocated. The duties of the ICMPD Director are regulated in detail in a separate duty document.

The contracting parties are vested with the rights to make unlimited use of any results of ICMPD activities for their own purposes in terms of formulating their migration policies as well as for their endeavours in the area of international migration policy.

They may place these results at the disposal of interested institutions should they consider this appropriate.

Within the limits of available capacity, the services of ICMPD are at the full disposal of contracting parties.

The funding of ICMPD

The contracting parties assume full financial responsibility for the ICMPD's regular costs.

Every year the Steering Group receives from the ICMPD Director a draft budget for the following year, covering expenditures for staff, travel, premises, administration, representation and other costs. The Steering Group approves the budget and decides on the distribution of costs among the contracting parties. It is preferable that the costs should be divided among them in equal shares.

ICMPD may accept project grants, voluntary contributions, donations and other gifts.

Alterations to the budget plans, including any necessary increase in the contributions of the contracting parties, require the approval of the Steering Group.

Participation of further parties and international organizations

The Steering Group may invite States or international organizations to become parties to this agreement.

A basis for the admission of other parties to this agreement or to the project activities of ICMPD should be mutual trust and common interests, as well as the commitment to policy principles embodied in the above-mentioned Strategy Platform of the Informal Consultations and in the final documents of the Vienna, Berlin and Budapest Ministerial Conferences.

Art. 9

Advisory Body

The ICMPD Director is supported by an Advisory Body, which may be constituted of personalities from the fields of politics and science and from various countries and international organizations. The Advisory Body may not give instructions to the ICMPD Director. It may, however, propose projects and help to procure their funding.

Art. 10

Accommodation and administration of ICMPD

The Republic of Austria undertakes to facilitate to the extent possible the functioning and activities of ICMPD and of its staff in executing the present agreement.

Art. 11

Duration of the agreement

This agreement is concluded for a period of eleven years. Before expiry of the agreement, the contracting parties shall decide on its possible extension.

Art. 12

Termination of the agreement

Each contracting party may terminate its membership subject to a three month notice.

Art. 13

Entry into force

The present agreement enter into force with retroactive effect n May 1, 1993.

Vienna, 1 June 1993

CERTIFICATION

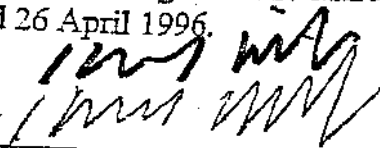
For the Swiss Confederation:

(signed)

For the Republic of Austria:

(signed)

I hereby certify, that the text of this combined Agreement is equal to the text of the 1993 Agreement on the Establishment and Functioning of ICMPD, as modified by the two Agreements signed on 27 March 1996 and 26 April 1996.



Jonas Widgren, Director General

Tłoczono z polecenia Marszałka Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej

Skierowano do druku 2 sierpnia 2004 r.

Cena 1,47 zł + 22% VAT

